

¥0 日本語
ENGLISH

12

DECEMBER

横浜シーサイダー

The
YOKOHAMA SEASIDER

Magazine

*Holiday
Illumination Guide*

Also

イラストレーター小林洋子とのインタビュー

Interview with illustrator

Yoko Kobayashi

ギリシア料理 SPARTA 045-253-1645
www.sparta.jp

Yokohama's oldest
GREEK RESTAURANT

スタッフ募集

LUNCH 11:30-14:30 (L.O.) 15:00 CLOSE
DINNER 17:00-22:30 (L.O.) 23:00 CLOSE


YOSHIDAMACHI 3-7
NAKA-KU YOKOHAMA

MAP 6

to 登良屋
ra
ya

YOKOHAMA'S
LEGENDARY
SASHIMI

Yokohama
Naka-ku, Yoshida-machi 2-3
045-251-2271
MON-SAT 11:00-21:00 (L.O. 20:30)



MAP 5

Yokohama-where homes have a heart

YOKOHAMA RENT
ENGLISH-PROFICIENT STAFF


URL: [HTTP://YESC.CO.JP/](http://YESC.CO.JP/)

 YESC

YAMADA REAL ESTATE
SERVICE CO. LTD

Tel: 045-313-1011
Mobile: 080-5468-8753
e-mail: tomoya@yesc.co.jp
有限会社エスク
〒220-0041 横浜市西区戸部本町11-5

WORK FACTORY YOKOHAMA OPEN!
ワークファクトリー横浜
WORKFACTORY.STRIKINGLY.COM

 **GOLD'S GYM**
IN BASHAMICHI

YOKOHAMA'S TOP GYM OPEN
24 HOURS*
YOKOHAMA, NAKA-KU
BENTENDORI, 4-67-1
BASHAMICHI SQUARE BLDG. 8F

045-212-0606

* Open until 20:00 on Sundays and Holidays.
The following day the gym will open at 10:00.
The gym is closed every second Friday.
The previous day closes at 23:00,
and will open the following day at 10:00.



MAP 4

Yokohama
WALKING & JOGGING
MAP

Highlights

- Interest-specific model walking courses
- Recommended jogging routes of various distances
- Suggestions for cafes and dining options

Download it here

Or pick up a copy at the Tourist Information Centers at Yokohama, Shin-Yokohama or Sakuragicho Stations

Detailed maps in English!



For more information about Yokohama in English visit
www.yokohamajapan.com

Café Elliott Avenue
Hospital Espresso
Team Seattle
YOKOHAMA

18 Yamashita-cho, Naka-ku
045-664-5757
11:00-19:00 (closed Mon)

www.elliott.jp

MAP 8

Expert care from a friendly,
internationally trained,
English-speaking
dentist

**Nakamaru
Dental Clinic**

Naka-ku, Ishikawa-cho 1-13-5
Mamebun Bldg 3F (above HAC)
045-664-4618
www.nakamaru-dental.jp

UCLA Certified

MAP 7

045
Yokohama Canvas Bag

横濱帆布靴

Produced by
U. S. M. Corporation
Bankokubashi SOKO#104, 4-24 Kaigandoori
Naka-ku YOKOHAMA 231-0002

www.045usmc.com/

Made in Nippon

MAP 18

Yokohama Bayside Dental Clinic
横浜ベイサイドデンタルクリニック
General & Implant Dentistry

**English-speaking
dentist & staff** We accept Japanese national
& private health insurance

Address: 〒221-0052 #107
Yokohama Portside Reina
5-1 Sakae-cho, Kanagawa-ku,
Yokohama-shi, Kanagawa-ken

Hours: (Mon.~Fri.) 9:30~13:30 / 15:00~19:30
(Saturdays) 9:00~12:30 / 13:30~17:00
Closed: Sunday, national holidays

Phone: (Eng.) 045-620-2617 (J) 045-620-2318

December 2018

今年も終わりが近づいてきました。私たちはこの時期になると決まって、1年を振り返り、来年の目標を立て始めます。それをするのはこの時期でなくてもいいと思う人もいるでしょう。目標を立てるのは、その気になった時でいいと。しかし、社会や文化の影響は大きく、この1年の振り返りと目標設定という風習を避けることはなかなか難しいです。なので、この機会を有効に使ってみてはいかがでしょうか。振り返ってみると、私たちは『横浜シーサイダー』のこの1年の活動に大変満足しています。新しく入ったデザイナーのメガは、デザインだけでなく企画や執筆の役割も担い、大活躍しています。明るい未来が待っているようです。今後は、コミュニティとより深く関わっていきたくと思っています。私たちは、いつも皆さんのご協力やご提案を歓迎します。いつでもお気軽にご連絡ください。

Another year is coming to a close. Many of us inevitably reflect on the past year and begin setting goals for the year ahead. Some might think this is arbitrary—why not set goals whenever you're motivated? But culture and society shape us powerfully. It's hard to avoid this pattern of reflection and future planning. Why not use this time of year as an opportunity? Looking back, we're relatively pleased by how we ran the Yokohama Seaside. Our new designer Meg has shined in her role, even taking on responsibilities of planning and writing. The future looks good for our magazine. Looking ahead, we hope we can involve more of the community. We're always looking for help and suggestions. Reach out to us anytime!

Ry Beville, Publisher
発行人 ライ・ベヴィル

Visit us on the web at
www.yokohamaseasider.com
For advertisement and other inquiries email:
広告掲載やその他のお問い合わせ：
info@yokohamaseasider.com

Follow us on Facebook, Twitter & Instagram

www.facebook.com/SeasiderMagazine

[@YokohamaSsdr](https://twitter.com/YokohamaSsdr)

[@yokohamaseasider](https://www.instagram.com/yokohamaseasider)

Cover Bluff No.111 Residence lit for the holidays 写真提供: (公財)横浜市緑の協会	Misato Hanamoto Hisao Saito Yachiyo Shotai Brian Kowalczyk Meg Ishihara	株式会社 Bright Wave Media 231-0063 Yokohama, Naka-ku, Hanasaka-cho 1-42-1 Noge Hana*Hana 2F (Appointments only)	
Publisher Bright Wave Media, Inc.	Design Meg Ishihara Matthew Gammon	Copyright 2018	
Editorial Ry Beville			

The contents of The Yokohama Seaside Magazine are fully copyrighted. No part of this magazine may be copied, distributed or reproduced in any form without the written consent of Bright Wave Media. Opinions expressed herein are not necessarily endorsed by the publisher. We are not responsible for the quality or claims of advertisers. YSM is available at roughly 500 locations. Except for ads, and unless noted, none of the content in the Yokohama Seaside Magazine is paid publicity. We feature information we think is important.

ミックス紙 FSC® C009309

リサイクル適性 (A) この印刷物は、印刷用の紙へリサイクルできます。

GREEN PRINTING JAPAN P401054

VOC FREE™

FSC® 森林認証紙、ノンVOCインキ (石油系溶剤0%) など印刷資材と製造工程が環境に配慮されたグリーンプリンティング認定工場にて、印刷事業において発生するCO₂全てをカーボンオフセット (相殺) した「CO2ゼロ印刷」で印刷しています。

Memories and Memorabilia

「会員作業記録表」

Text by Hisao Saito



今年もあっという間に12月になってしまった。THE DARKROOMを開いて20回目の12月だ。本当に年々時間の過ぎるスピードが加速していると思う。

そういえば開店当初は、「なんで今さら、貸暗室をオープンさせるのですか?」という電話があるほど、カメラ業界がデジタルに移行し始めたタイミングだった。

モノクロ写真が好きだということ、暗室作業が好きだということ、重森弘淹を尊敬しているということ、鈴木清が好きだということ、その他いっぱいの理由があって、オープンさせたので、「なんで今さら……」という質問に答えるとすれば、「楽しくて我慢ができなかったから」(大笑)

今、思い起こせば色々な出会いがここ(THE DARKROOM)であった。20年という時の流れの中には他界した人もいる。その人達は、30代そこそこの小僧(俺のこと)の語る理想に共感(?)し、法人化に協力してくれたり、人脈を繋げてくれたり、人生の先輩として色々なことを教えてくれたりした。今考えてみると、もしもその人達がいなければ今のTHE DARKROOMは無いだろうし、俺自身も今以上にイヤな野郎になっていたと思う。本当に感謝している。

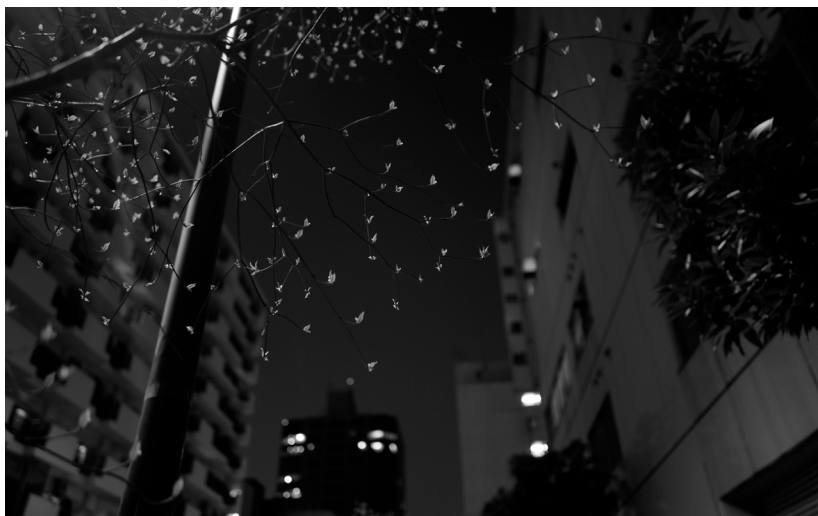
その人達皆に共通していることがある。それは、皆、心の底から写真が

Wow, December is already here. This December marks the 20th one for us here at The Dark Room. It's almost unbelievable how quickly the years have sped past.

Reminiscing now, when we first opened we got phone calls asking stuff like, "Why in the world are you opening a darkroom in this day and age?" It was when the world was quickly shifting to digital cameras.

There were many reasons we opened: we loved monochrome photography, we loved darkroom work, we admired the photographer Koen Shigemori, we loved Kiyoshi Suzuki, too. But to answer the question of "Why now?", I'd say, "Because it was fun and I couldn't help myself." (laughter)

Thinking back, we've met a lot of great people here. And twenty years is long enough to see some of our members pass away, too. All these people sympathized with the ideals espoused by a mere thirty-something (me!), helping me establish the organization and connecting me with others—they were mentors of life who taught me a lot. It occurs to me now that without them, we probably wouldn't have The Dark Room and I would probably be even pricklier than I am now. I'm so thankful for them. And there's something we all have in common: our love of photography. One person's will even left all his photography equipment and photographs to The Dark Room. I remember spending days going



好きだということだ。ある人は遺言に自分の写真機材と写真を全てTHE DARKROOMに寄贈すると書いてあったらしい。俺は、ご家族が持っているべき写真と、そうでない写真を、何日かかけて仕分けをした記憶がある。

先日、訃報があった。彼の会員作業記録表を開いたらポストカードが一枚挟んであった。見てみると、写真の図柄は船の出初式だった。「さいとうさん、こんな時はね、初心に戻ってみると色々見えてくるもんだよ」と、彼が俺に言っている気がした。

全ての「会員カルテ」はTHE DARKROOMが存在する限り期限なく保管される。そして、俺の心にも彼らは宝物として期限なく残る。

through photographs, separating what the family should have and those to be kept by us.

I recently received news of another death. When I opened his membership work log file, there was a single postcard in there. I took a look and the pictures on it were of boats during the New Year's firefighter displays. It seemed to say to me, "Hey Saito, times like this, when you revisit your original intentions, so much comes into view."

As long as The Dark Room exists, all of the logged work of our members will remain indefinitely in our safekeeping. And all of those members, as precious as they are, will remain in my thoughts, too.



MAP
1
DARK ROOM
INTERNATIONAL

中区花咲町1丁目42-1-2F
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1-2F
Tel/Fax: 045-261-7654

www.thedarkroom-int.com

Spotlight

イベントガイド



クリスマス&アートリンク in 横浜赤レンガ倉庫

Akarenga Christmas Market & Art Rink

MAP 19

Akarenga

[Dates] Christmas Market: ~Dec 25

Art Rink: Dec 1~Feb 17

[Hours] Market: ~12/14 11:00~21:00

12/15~11:00~22:00

Rink: Dec 13:00~22:00 (Weekends 11:00~22:00)

Jan&Feb ~21:00

[Admission] Market: Free / Rink: Adults ¥700 /

~HS ¥500 / skate rental ¥500

www.yokohama-akarenga.jp



いよいよみなとみらいにもクリスマスが到来！横浜赤レンガ倉庫がクリスマス一色に染まり、おなじみのアートリンクが今年も登場する。クリスマスマーケットを散策しながらおやつや料理で腹ごしらえした後は、あざやかで生命力にあふれたアートリンクでアイススケートを楽しもう。(イルミネーションのライトアップ 16:00~営業終了まで、ツリーのみ23:00まで)。

Christmas has finally arrived in Minatomirai! Akarenga is decked out for the holidays, and the art rink is back. Take a stroll through the Christmas Market while enjoying decadent treats and amazing food, then spend the rest of your day ice skating as the city's beautiful illumination lights up the night. (16:00~)

メリー・メロウ・クリスマス

Merry Mellow Xmas

Marine & Walk Yokohama

[Date] Christmas Market:

first 4 weekends in Dec /

Baked Market (Dec 8&9)

[Hours] Dec 1,2,15,16

(11:00~18:00)

Dec 8&9 (12:00~18:00)

Dec 22~24 (11:00~20:00)

[Admission] Free

www.marineandwalk.jp



MAP 20

クリスマスの季節はワクワクするが、忙しさに追われる時期でもある。MARINE & WALK YOKOHAMAで開催される「クリスマスマーケット」でゆったりとしたクリスマスを過ごそう！今年は、Baked Marketが初登場し、ナチュラルやオーガニックにこだわったお菓子やパンが日本各地から集まり、個性豊かなショップが小さな優しさで温もりを届ける。

The busyness of the holiday season is exciting, but it can also be a little overwhelming. Enjoy a mellow, relaxing Christmas at the annual Christmas Market held at Marine & Walk. This year, there will be a "Baked Market" where you can find freshly baked pastries and bread made with natural, organic ingredients. The mini Christmas booths will provide a cozy, warm atmosphere to lift your holiday spirits.

お城EXPO2018

Castle EXPO 2018

PACIFICO Yokohama

[Dates] Dec 22~24

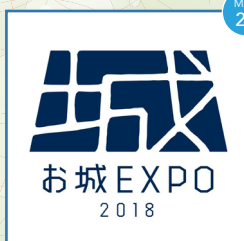
[Hours] 10:00~18:00 (12/24 ~17:00)

[Admission] General ADV ¥1500

DOOR ¥1800, JHS/ES ADV ¥500 /

DOOR ¥800

www.shiroexpo.jp



MAP 21

城ブームが過熱する中、今年も横浜で「お城EXPO」が開催される。城まつわる展示やスペシャリストによる講演会など、城の知識が深まるプログラムが盛りだくさん。城ファンや日本の歴史・文化・建築に興味がある方は、是非チェックしたい。

Japan's beautiful, historical castles have grown widely popular over the years. Among various exhibitions, *oshiro* (castle) specialists will give lectures which will deepen your knowledge of Japanese castles—an ideal event for anybody with an interest in Japanese culture, history and architecture.

OTHER EVENTS

パシフィコ横浜

PACIFICO Yokohama

045-221-2155

www.pacifico.co.jp

■ レッドブル・クラッシュドアイス横浜2018

Red Bull Crashed Ice Yokohama

2018

(ice cross downhill

championship)

12/7~12/8, ¥7000

神奈川芸術劇場

Kanagawa Arts Theatre

045-633-6500

www.kaat.jp

■ 木下グループpresents

「No.9 -不滅の旋律-」

Kinoshita Group presents No. 9

Timeless Melodies

12/22: 18:00, 12/23: 13:00/18:00,

12/24 & 12/25: 13:00

S: ¥12,000 A: ¥10,000 B: ¥7000

■ オイディプスREXXX

Oedipus REXXX

Based on Greek mythology,

Oedipus

12/12~12/24 Check website for

times, general ¥6500, senior

¥6000, U24 ¥3250, ~HS ¥1000

HOLIDAY EVENTS

モレラパーク

Malera Park

045-822-1022

■ Higashi-Totsuka Music Light

~1/31 17:00~24:30 Free

(12/15: Christmas event, 12/31:

Kohaku karaoke competition)

higashi-totsuka-cc.com/event

横浜ベイクォーター

Yokohama Bay Quarter

045-577-8123

www.yokohama-bayquarter.com

com

■ クリスマス

イルミネーション2018

ホリデーイルミネーション2018

Holiday Illumination



ヨコハマミライト～みらいを照らす、光のまち～

Yokohama Miraito

The Grand Mall Park will be ablaze with lights for the majority of the winter season.

グランモール公園がこの冬明るくライトアップされる。

Minatomirai

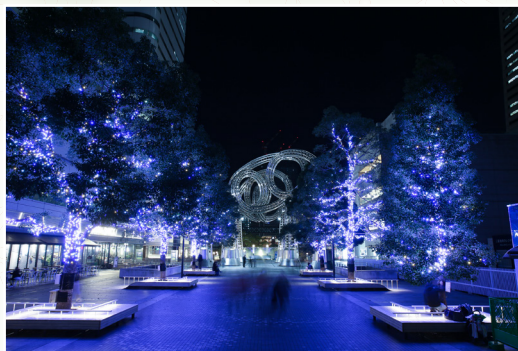
MAP 26

[Date] ~Feb 17

[Hours] 16:00~23:00

[Admission] Free

www.ymm21-illumination.jp



山手西洋館 世界のクリスマス

Yokohama Yamate World Christmas

The historic buildings of Yamate will be lit up for a plethora of photo opportunities.

山手の歴史的な建物がライトアップされて写真撮影には最適な場所だ。

Yamate

MAP 27

[Dates] Illumination ~Dec 31

[Hours] dusk~23:00

[Admission] Free

www.hama-midorinokyokai.or.jp



Christmas Illumination 2018
~12/25 16:30~24:00 Free

八景島シーパラダイス
Hakkeijima Sea Paradise
045-788-8888
www.seaparadise.co.jp

■ クリスマス花火シンフォニア
Christmas Fireworks
Symphonia
12/22~12/24, 20:30~
Free to watch (fee required for
premium seating)

■ ニューイヤー花火シンフォニア
New Year's Fireworks
Symphonia
12/31, 24:00~ Free to watch,
(fee required for premium
seating)

星の王子さまミュージアム
The Little Prince Museum
0460-86-3700
www.tbs.co.jp/l-prince

■ ロマンティック・スターリー・
ナイト ~1/7 (closed 12/12)

イルミネーション点 Illumination:
15:30~18:00, プロジェクショ
ンマッピング投影 Projection
Mapping: 17:00~18:00, Free
with price of admission
(adult ¥1600 / Uni/HS,
senior ¥1100 / child ¥700)

横浜マリンタワー
Marine Tower
045-664-1100
www.marinetower.jp
■ ウィンター

イルミネーション2018
Winter Illumination 2018
~3/31, Stardust Illumination:
17:00~24:00 Hikari Garden:
17:00~23:00

For more event listings visit us online at:
www.yokohamaseasider.com

薄井憲二バレエ・コレクション特別展バレエ

—究極の美を求めて—

KENJI USUI BALLET COLLECTION EXHIBITION

—THE ESSENCE OF BEAUTY—

Sogo Art Museum

[Dates] ~Dec 25

[Hours] 10:00~20:00

[Admission] Adults ¥1000, Uni/HS ¥800

JHS & under Free

www.sogo-seibu.jp



薄井憲二(1924-2017)が1930年代に収集を始めた「薄井憲二バレエ・コレクション」は、アイテム総数が約6,500点にのぼり、世界でも有数の規模を誇る。何十年にも渡り集められ、バレエ史にとって大変貴重なコレクションである。今回の展示会では、バレエ史・美術・三大バレエをテーマに、ダンサーたちの自筆の手紙や写真、公演プログラム、ポスターなど厳選された約300点が紹介される。また、鎌倉市が所蔵する、日本のバレエ史を語るうえでは外せないエリアナ・パヴロバの遺品なども展示される。

Kenji Usui (1924-2017) started his collection of ballet memorabilia in the 1930s. The collection currently has about 6,500 items, making it the world's most extensive. It's considered quite valuable to ballet's history. In this exhibit about 300 select articles, such as posters, performance programs, and dancers' photos, letters, and autographs will be on display. In addition, items on loan from Kamakura City belonging to Eliana Pavlova, the Russian-born ballerina regarded as the mother of Japanese ballet, will also be exhibited.



ファニー・エルスラー『画家の論妄』1843頃



『ル・カルナヴァル』より「クラウンとコロニーヌとアルルカン」1914

ウォルト・ディズニー・アーカイブス展
～ミッキーマウスから続く、未来への物語～

Inside the Walt Disney Archives



ジョン・ヘンチ画 ミッキーマウスの最初のポートレート(1953年) ©Disney

MAP
19

Akarenga

横浜赤レンガ倉庫1号館

2Fスペース

[Dates] Dec 19~Jan 20

[Hours] 10:00~20:00

(12/19 15:00~)

[Admission] General ¥1500

Uni/HS ¥1200, JHS~3 yrs. ¥800,

2 yrs. & under free

www.disney.co.jp/eventlive/waltdisneyarchives.html

ディズニーの映画、心温まる物語、チャーミングなキャラクターは100年近くにも渡って人々を魅了してきた。横浜赤レンガ倉庫1号館2Fスペースで行われる、『ウォルト・ディズニー・アーカイブス展』は、ディズニーの才能豊かなアーティストたちのイマジネーションによって生み出された数々の作品に関する貴重な資料と、その作品に込められた情熱やエピソードが集まる、夢と創造の宝庫だ。今回展示されるのは、コスチュームや小道具を含む約420点の厳選された貴重なアイテムたち。日本初の試みであるこの企画は、一般公開されていないディズニーの世界の舞台裏にあなたを招待する。

Disney has captivated audiences around the world with its extraordinary films, heartwarming stories, and lovable characters for almost a century. "Inside the Walt Disney Archives", presented at Akarenga, is a treasure trove of valuable materials and numerous works by Disney's most talented artists. Each exhibit is a testament to the passion and dedication that the creators poured into their work. With over 420 items, which include costumes and props never shown in Japan, this exhibition will allow viewers to explore the history that has shaped the magical world of Disney.

『美女と野獣』ダンスシーンに実際に使用された美しい衣裳と、表情に注目のキャラクター・モデル ©Disney



Art Listings

GENERAL ART

横浜美術館

Yokohama Museum of Art

045-221-0300

www.yaf.or.jp

■ 駒井哲郎一煌めく紙上の宇宙
Tetsuro Komai: A Pioneer of Modern Japanese Copperplate Prints

~12/16 10:00-18:00 (check website for closings), ¥1500; Univ & HS, ¥900; JHS, ¥600 EL & under Free

■ 横浜美術館コレクション展
モネ それからの100年展に寄せて/幻想へのいざない 駒井哲郎展をきっかけに

Yokohama Museum of Art Collection:
Monet's Legacy. Komai Tetsuro Exhibition
~12/16

■ 見比べるとおもしろい!一引用されたイメージとその転化
Comparing Art to the Art That Inspired It
~12/28 10:00~18:00 Free exhibit (check website for closings)

ニュースパーク (日本新聞博物館)

Newspark (Japan Newspaper Museum)

045-661-2040

<https://newspark.jp>

■ 南極観測60年一定点観測者としての通信社—

60 Years of Japanese Antarctic Research Expedition: A news agency as eyewitness
~12/24, 10:00~17:00 (Last entry 16:30) General ¥400, Univ ¥300, HS ¥200, ~JHS free

神奈川県立歴史博物館

Kanagawa Prefectural Museum of Cultural History

045-201-0926

ch.kanagawa-museum.jp

■ 鎌倉ゆかりの芸能と儀礼
Performing Arts and Rituals of Kamakura Yukari
~12/9 9:30~17:00, (closed Mon) General ¥900, under 20/ Univ ¥600, over 65 ¥200, HS ¥100

平塚市美術館

Hiratsuka Museum of Art

0463-35-2111

www.city.hiratsuka.kanagawa.jp/art-muse

■ 土田泰子展 (Hiroko Tsuchida Exhibition) 導~ Where's a Will, There's a Way
12/8~4/7, 9:30~17:00 (closed 12/29~1/3 & Mon except 12/24, 1/14, 2/11)

アースプラザ

Earth Plaza

045-896-2121

www.earthplaza.jp

■ 県民が見た世界遺産・絶景・暮らし写真展

World Heritage Photo Exhibition by Kanagawa Residents

~12/14, 10:00~17:00 Free

■ パタゴニア

Patagonia photo exhibit
~12/24, 10:00~17:00 Free

横浜市ギャラリー

Yokohama Civic Gallery

045-315-2828

ycag.yafjp.org

■ Art School+Yokohama Student Exhibition.No.5

12/18~12/24, 10:00~18:00 (opening day: 13:00~, last day: ~16:00) Free

■ ざわめき (Murmur) Mountain-themed photo exhibition

12/25~1/7, 10:30~18:00 (opening day: 16:00~, last day: ~16:00) Free

■ 「Memento」安らかな未来への記録

Ken'ichi Yamaguchi exhibit
12/25~1/7, 10:00~18:00 (opening day: 14:00~, last day: ~15:30) Free
Gallery closed 12/29~1/3

THEATRE

Cinema Jack & Betty

Naka-ku Wakaba-cho 3-51

www.jackandbetty.net

045-243-9800

(this is just a selection of showings)

■ かごの中の瞳

All I See Is You

12/15~

■ Viva!イタリア vol.4

Viva! Italia vol. 4

12/8~12/21

For more event listings visit us online at:

www.yokohamaseasider.com

Holy Night Trumpet

Brandon Ridenour

MAP
24

Yokohama Minato Mirai Hall

[Date] Dec 18, Open 13:30 / Start 14:00

[Admission] General: ¥3800 (全席指定 reserved seating only)

www.yaf.or.jp/mmh



©JiyangChen

ブランドン・ライデナワーは5歳の時に音楽を始め、二十歳で、伝説的な金管五重奏団「カナディアン・ブラス」の史上最年少メンバーとなった。アルバムを10枚出し、ジュノー賞に3度ノミネートされ、またケネディーセンターやカーネギーホールなど著名な会場で演奏し、テレビにも出演。ジュリアード音楽院とカーネギーホール・アンサンブル・コネクトの卒業生であるライデナワーは、様々な音楽のスタイルの融合や作曲・編曲を極めている。今回、みなとみらいホールで行われるコンサートではピアニストのジェレミー・ジョーダンと共演。クリスマスシーズンにぴったりのイベントだ。

Virtuoso trumpeter Brandon Ridenour's musical journey began when he was 5 years-old, and at twenty, he became the youngest member ever to join the iconic Canadian Brass. He played in distinguished venues around the world such as Kennedy Center and Carnegie Hall, performed on television, recorded ten albums, and received three Juno Award nominations. A graduate of The Juilliard School and an alumnus of Carnegie Hall's Ensemble Connect, Ridenour is a master of melding musical styles and arranging/composing music. For his concert at Minato Mirai Hall, he will be joined by pianist Jeremy Jordan to deliver a captivating performance—it's the perfect Christmas event for the holidays!

Music Listings

POPULAR MUSIC

Motion Blue

045-226-1919

www.motionblue.co.jp

■ White Christmas with TOKU
Special Big Band: Dear Mr.
Sinatra

12/22 & 12/23: ① open 15:00 /
start 16:30 ② open 19:00 / start
20:30

12/24: ① open 14:00 / start

15:30 ② open 18:00 / start

19:30 ¥16,000

■ SOIL & "PIMP" SESSIONS
COUNTDOWN TO NEW YEAR
2019

12/31 ① open 17:15 / start 18:30

② open 21:30 / start 23:00

¥6500

横浜関内ホール

Kannai Hall

045-662-1221

www.kannaihall.jp

■ SADAO WATANABE with
strings CHRISTMAS DREAMS

Japanese jazz musician /

saxophone player

12/16 17:00~ ¥8500

■ BASHAMICHI

SPL"MAXIMUM" Vol.19 style-3!

コンサート2018 Winter STRINGS

Violinist-led special live

Christmas show

12/22, 15:00~ General ADV

¥4000/DOOR ¥4500, HS &

under ADV ¥2500/DOOR ¥3000

Thumbs Up

<http://stovesyokohama.com>

045-312-2278

■ Kafu Satoh Special Live 「3
頭のトナカイ」(Three Reindeer)

Christmas live performance
by Yokohama-based singer/
songwriter

12/19, Open 18:30 / Start 19:30

ADV ¥3000

CLASSICAL MUSIC

Ka-Na (植村花菜) Happiness Tour

Motion Blue Yokohama

[Date] Dec 13, Open 18:00 / Start 19:30

[Admission] General ¥ 6900

www.motionblue.co.jp

MAP
25

数年前に社会現象となった『トイレの神様』。シンガーソングライター、植村花菜(Ka-Na)が、おばあちゃんへの感謝の思いを歌ったこの曲は2010年に大ヒットを記録。その年、日本レコード大賞で優秀作品賞および作詩賞を受賞した。2005年のメジャーデビュー以来、シングル13枚、10枚以上のアルバムや洋楽のカバーアルバムを生み出してきた。今回のツアーは彼女の最新アルバム『Happiness』のリリースに合わせて行われる。彼女は2016年にニューヨークのブルックリンに移住し、カーネギーホール、クラブボナファイド、ロックウッドミュージックホールやワシントンDCのケネディーセンターでパフォーマンスを行っている。このアルバム『Happiness』のプロデューサー、スティーブ・アダボは、スザンヌ・ヴェガやショーン・コルヴィンといった有名アーティストの作品も手がけている。

Ka-Na (Kana Uemura) is a gold record-selling singer, songwriter, and guitarist best known for her song "Toire no Kamisama", a beautiful, acoustic ballad written about her grandmother. It became huge hit in 2010. That same year she garnered Best Song and Songwriter of the Year honors at the Japan Record Awards.

Since her debut in 2005 Ka-Na has released thirteen singles and recorded more than ten studio albums including a cover of English songs and her newest work, "Happiness". In 2016 she relocated to New York City, and has performed at venues such as Carnegie Hall and the Kennedy Center in Washington D.C. Steve Addabbo, who has worked with artists Suzanne Vega and Shawn Colvin, produced her current album.

みなとみらいホール

Minatomirai Hall

www.yaf.or.jp/mmh

045-682-2000

■ クリスマス・パイプオルガンコンサート 富田一樹

Christmas Pipe Organ Concert:
Kazuki Tomita

12/20, open 18:20 / start 19:00
¥1000

■ ウィーン・ヨハン・シュトラウス
管弦楽団 ウィンナワルツ・ニュー
イヤール・コンサート2019

Vienna Johann Strauss

Orchestra: Viennese Waltz New
Year Concert 2019

1/3 open 14:00 / start 15:00 S:

¥8500 A: ¥5000

■ ハリウッド・フェスティバル・オー
ケストラ

Hollywood Festival Orchestra

1/5 open 13:00 / start 14:00~ S:

¥7800 A: ¥6800 B: ¥5800

神奈川県民ホール

Kanagawa Kenmin Hall

045-662-5901

www.kanagawa-kenminhall.com

■ エルワン・ル・プラド&青木
早希オルガン・クリスマスコン
サート

Erwan Le Prado & Saki Aoki
Organ Christmas Concert

12/23, open 14:30 / start 15:00
General ¥3500, Pair ¥6500,

Students (24 & under, limited
availability): ¥2000

■ キエフ・バレエ「白鳥の湖」

Kiev Ballet: Swan Lake

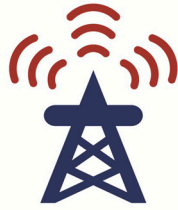
12/25, open 14:30 / start

15:00 S: ¥14,000, A: ¥12,000 B:

¥10,000 C: ¥8000 D: ¥6000

For more event listings visit us online at:
www.yokohamaseasider.com





アメリカ直輸入ビール

Over 100 varieties of American craft beer in bottles and cans for drink-in or take-out

Home delivery available!

Antenna America

Nagano Trading's
American Craft Beer Tasting Room
www.antenna-america.com

- 1 Dark Room International [D-2]
- 2 Antenna America [D-3]
- 3 The Warehouse By Tomei Wines [D-3]
- 4 Gold's Gym [C-4]
- 5 Toraya [D-3]
- 6 Sparta [D-3]
- 7 Nakamaru Dental Clinic [E-6]
- 8 Café Elliott Avenue [D-7]
- 9 Bashamichi Taproom [D-4]
- 10 Ishikawacho Green [E-6]
- 11 Bashamichi Green [C-3]
- 12 Synchronicity [D-3]
- 13 Yokohama Brewery [D-3]
- 14 Apollo [D-3]
- 15 Ariake Main Store [D-5]
- 16 Kinpira[D-3]
- 17 YIEA & Shyo Shyo An [C-2]
- 18 045 Yokohama Canvas Bag [C-4]
- 19 Akarenga [B-5]
- 20 Marine & Walk [B-4]
- 21 PACIFICO Yokohama [A-3]
- 22 Market Terrace Cafe [E-6]
- 23 B&W [E-6]
- 24 Minatomirai Hall [A-3]
- 25 Motion Blue [B-5]
- 26 Minatomirai [B-2]
- 27 Yamate [E-8]





APOLLO
company

craft beer, fine food & great people

1-9 Hanasaki-cho, Naka-ku 6pm~3am
045-261-8308 Every-blessed-day

MAP 14

EAST & WEST FUSION CUISINE

KINPIRA KITCHEN

045-231-6877

OPEN TUESDAY TO SUNDAY
LUNCH | 2:00-15:00 (L.O. 14:30)
DINNER | 7:00-24:00 (L.O. 23:00)

TRY OUR DELICIOUS FOOD!

ADDRESS
NAKA-KU
NOGECHO
2-77-1

MAP 16

Mister Micawber's
海外旅行やビジネスで使える英語
プライベートレッスンが
格安3,000円から
無料体験

mistermicawbers.com
mistermicawber@gmail.com

MON - SAT
11:30
21:30
LAST ORDER

SUN / HOLIDAY
10:00
20:30
LAST ORDER

OPEN EVERY DAY

Where Food is Fun

Coffee Shop
Moon Cafe

Visit us for great burgers!

2-10 HONMOKU-MIYAHARA NAKA-KU YOKOHAMA
TEL: 045-623-3960 FAX: 045-623-9665
www.mooncafe-honmoku.com

Bashamichi Taproom

JAPAN'S FIRST AUTHENTIC AMERICAN-STYLE SMOKED BBQ CRAFT BEER PUB.

045-264-4961
5-63-1, SUMIYOSHI-CHO, YOKOHAMA-SHI, KANAGAWA-KEN
MON-FRI: 17:00 TO MIDNIGHT
SAT, SUN & JAPANESE HOLIDAYS: NOON TO MIDNIGHT
**LAST ORDER: FOOD 22:30 / DRINK 23:30 DAILY
Homepage: www.bairdbeer.com
E-Mail: bashamichi-tap@bairdbeer.com

MAP 9

清水和友税理士事務所
ENGLISH-SPEAKING TAX ACCOUNTANT

SHIMIZU

TAX & ACCOUNTING
Tax Consultation • Bookkeeping • Tax Preparation
National Tax Agency Representation



KAZUTOMO SHIMIZU
kazutomo.shimizu@jasper.dti.ne.jp
http://www.shimizutaxattorney.com/
045-365-1938

Gyoseishoshi 行政書士竹中オフィス
Takenaka Office
Immigration Lawyer

*Your one stop
for legal matters*

- Visa acquisition • Change of visa status
• Visa extension • Permanent visa
- Company formation • Business license
• Will & Succession

Tel: 044-280-6510
takenaka_office@ybb.ne.jp www.geocities.jp/takenaka_o
Kawasaki-shi, Kawasaki-ku, Wataridasannocho 17-12

English Speaking Attorney In Kawasaki City

(next to Tokyo & Yokohama)

Legal service in English on cases related to Japan

- ▶ Business cases (*contracts, bankruptcy, etc.*)
- ▶ Traffic accidents (*claim for damage*)
- ▶ Civil cases (*lawsuit, arbitration, etc.*)
- ▶ Family cases (*divorce, inheritance, will, etc.*)

Kei Sumikawa (Attorney at Law)
web@smkw.biz http://sumikawa.net/
TEL: 044-276-8773
Member of Kanagawa Bar Association

国内案件にも
対応いたします。
弁護士 澄川 圭
(神奈川県弁護士会所属)



澄川法律事務所
Sumikawa Law Office

横浜の歴史とともに60年・・・
ありあけ **横濱** 



横浜の海に浮かぶ船を
イメージした贅沢なマロンケーキ

Rich elegant marron cakes inspired
by ships sailing the waters
of Yokohama Harbour.

ARIAKE MAIN STORE
231-0021 Yokohama, Naka-ku Nihonodori 36
Hours 10:00-20:00(L.O 19:00)
TEL 0120-005-436
www.ariakeharbour.com



MAP 15

Be Fresh 2018 **30**
横浜国際教育学院は創立30周年



**YOKOHAMA INTERNATIONAL EDUCATION ACADEMY
JAPANESE LANGUAGE INSTITUTE**

*Learn Japanese
in Yokohama!*





43 Miyazakicho, Nishiku, Yokohama 220-0031
TEL 045-250-3656 FAX 045-250-3657
EMAIL admissions@yiea.com

www.yiea.com

MAP 17

Interview with illustrator

Yoko Kobayashi

Instagram: ocean_child55



小林洋子のイラストはなんだか懐かしく感じる。長年愛されてきた絵本と同じ、暖かく、落ち着いたような親しみがあり、魔法に包まれている。彼女が描く世界は、バージニア・リー・パートンの「ちいさいおうち」やルドウィヒ・ベームルマンズの「マドレーヌ」のように私たちを吸い込んでいくような優しさがある。そのレトロなスタイルに加えて、小林は明るい、はっきりとした色を使い、モダンでポップな雰囲気を出し、彼女のオリジナルスタイルを生み出してきた。

静岡で生まれ育った小林は、小さい頃から絵を描くことが大好きだった。中学生の頃、ファッション雑誌『オリブ』に載っていた仲世朝子の「のんちゃんジャーナル」のイラストシリーズに魅了され、イラストレーターという仕事を目指すようになった。デザイン学校を卒業後、キャラクターマーチャンダイスの会社で、ディズニーグッズのデザインを手がけることになった。6年後の2013年、小林はその仕事をあっさりと辞め、フリーランスイラストレーターになる決意をした。

その当時手がけた仕事の一つが、ケーキ箱のデザインだった。友人が勤めていたパッケージ会社を紹介したことがきっかけだった。現在も一緒に仕事をすることがある。描いたケーキの箱がどこで売られるのかは小林は知らされないが、フランスのケーキ屋さん「キャトル」やロフト、東急ハンズなど、様々な場所で見かけるそうだ。

現在小林は旦那さんと小学4年生の息子と横浜に住んでいる。仕事と子育てのバランスをとるのが大変な時もあったが、家族は彼女にとって大切な存在だ。小林がイラストレーターとしての居場所を探していた頃、旦那さんが彼女を励まし、自分に合ったスタイルを見つけるのを助けてくれた。息子にもよく意見を聞き、デザインの判断をすることも多いと小林は言う。イラストレーターを目指す方にどのようなアドバイスがあるかと尋ねると、小林はこう答えた。「イラストは身近で手軽だと思う方が多いけど、だから厳しいと思うんですよ。制作の世界は楽しいけど、自分が得意としているもの、またどんなイラストレーターになりたいのかを想像するのが大切」。小林は今制作中の絵本に没頭していて、近い将来に出版したいと思っている。彼女の本は、子供から大人まで年月が経っても愛されていくだろう。





Kobayashi's cake box illustration for Christmas 2017

Yoko Kobayashi's artwork embodies all the timeless qualities of a classic picture book. It has a warm, comforting familiarity to it, as well as a sense of magic and adventure. Her simple aesthetic is reminiscent of Virginia Lee Burton's *The Little House* and Ludwig Bemelmans' *Madeline*—both creations of artists whom she admires deeply—but her use of bright, bold colors delivers a modern twist that creates a style completely her own.

Born and raised in Shizuoka, Kobayashi loved to draw ever since she could remember. In middle school, Asako Nakase's *Non-chan Journal* illustration series in the fashion magazine *Olive* opened her eyes to the possibilities of becoming an illustrator. Upon graduating from design school, she worked at a character merchandising company where she

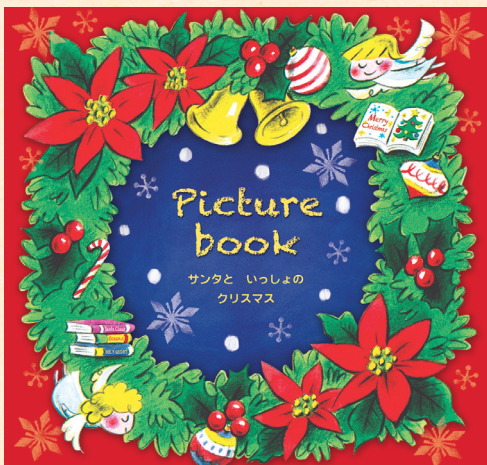
was put in charge of designing Disney products. In 2013, after six years with the company, Kobayashi left to focus on a freelance career, fulfilling her desire to create worlds and characters uniquely her own. Though the transition was intimidating, she relates that it was completely worth it.

One of her earlier projects was designing artwork on cake boxes for a packaging company, with whom she still works on a frequent basis. Kobayashi was introduced by a good friend who was working there. The company distributes the cake boxes to multiple stores, so Kobayashi often comes across her artwork unexpectedly in places like Quatre (the French pastry shop), or even Loft and Tokyu Hands.

Kobayashi now lives in Yokohama with her husband and ten-year-old son. Balancing work with motherhood

has had its challenges, but her family has always played an important role in her career. When Kobayashi struggled to find her place as an illustrator, her husband encouraged and helped her find her own, unique style. Her son also plays a part in her design decisions. They often travel together on the Keikyu Line in search of inspiration. When asked what advice she'd give to aspiring artists, Kobayashi answers, "Illustration is a fun, but very tough career. It's important that you come into your own as an artist, and find a specialty or style that will stand out among the crowd of other illustrators." As of now, Kobayashi plans to focus on writing and illustrating her first picture book—a project that's long been in the works. Her book could very well become an instant classic, cherished by both children and adults alike for years to come.

by Meg Ishihara



Kobayashi's cake box illustrations for Christmas 2018



Tomei Wines



**WHOLESALE
RETAIL
WINE CLUB
EVENTS
TASTING ROOM**

© 2012 Tomei

NOW OPEN

THE WAREHOUSE
TASTING ROOM

FRIDAY NIGHTS 7PM - 11PM

3-14 YOSHIDAMACHI, YOKOHAMA, 2F ARIA BLD.

MAP 3

横浜ビール



Yokohama's
Original
HOMETOWN
BREWERY

NAKA-KU, SUMIYOSHI-CHO 6-68-1
Phone: 045-640-0271 Pub Hours:
Weekdays: 6-11pm, Weekends: 1-11pm
www.yokohamabeer.com

MAP 13

シンクロニシティー

SYNCHRONICITY



Naka-ku Hanasaki-cho 1-21
Nakamura Bldg 1F
Tel: 045-315-2532

find us on
facebook

MAP 12

Newjack Bar

- MIXOLOGY
- FLAIR
- DELICIOUS FOOD

Lavender Blue Moon

LAVENDER INFUSED GIN
PARFAIT AMOUR
CRANBERRY JUICE
ROSE SYRUP
FRESH LEMON
EGG WHITE
NJ BITTERS



Award-winning bartenders
50 different signature cocktails
Over 200 classic cocktails

OPEN 17:00 / CLOSE 25:00

☎ 045-534-6024

📍 YAMAMOTO BLD. 4F, 2-19, TSURUYACHO,
KANAGAWA-KU YOKOHAMA-SHI, KANAGAWA
221-0835





VISA    

MAP 29



www.brimmerbrewing.com



Great Beer & Wine

B&W

Naka-ku Ishikawa-cho 2-73-2 MAP
23

Turquoise Bldg. 2F

中区石川町タークオイスビル 2f, 2-73-2

Hours: 15:00~24:00 (Closed Tuesdays)

Tel: 045-298-6060



石川町駅を裏道から元町方面へ歩き始めてすぐ、澄んだ秋空にふと視線を上げると、視界に入ったのはB&Wというお店。窓越しに見える中の様子が気になって入ってみる。店内はカウンター、椅子、食器棚などが木目で統一されていて、落ち着いた雰囲気だ(店内禁煙)。

さっそく、横浜ビールのTSUMUGI(ハーフ¥550・パイント¥950)を注文。ベルギースタイルのにごりのあるビールで、フルーティで喉越しはスッキリしている。店には4つタップがある。運よく開けたばかりのアップルヴァイス(ハケ岳ブルー)もいただいた。口当たりはビールだが、口を含んで喉を過ぎる瞬間、不思議なことに鼻からリンゴの風味が抜けていく。

ワインも、ソムリエでもあるオーナー・田本久弥がこだわって取り揃えている(グラス¥700~・ボトル¥3000~)。この日一番驚いたのがオレンジ色のワインだ。聞くと白ワイン用のブドウを赤ワインの製法で作ったものらしい。白ワインらしいさわやかさの中に、皮からくる特有の風味と適度な渋みが混ざり合う複雑な味だ。

料理は、シンプルなお店の中にジャンルの異なる飲食店を渡り歩いた田本の経験がちりばめられている。自家製鶏白レバーのムース(¥480)はふんわり滑らかな口当たり、合鴨のカルパッチョ(¥650)は肉にしっかり味が閉じ込められていて噛むほどに旨味を感じ、きのこのバルサミ

コマリネ(¥380)はさっぱりしたオイルと酸味で、いずれもワインにもビールにも合う。おつまみプレート(1人前¥600)でこれらをまとめて楽しむこともできる。

これまで試飲会などお客さんと楽しめる企画をしてきたそうだ。寒くなるこの時期は「鍋を囲む会をしたい」と田本はにこやかに話す。中の様子が気になったのだろうか、お客さんがひと組、またひと組と入ってくる。大型モニターを囲んで配置されたカウンター(12席)はリビングのようで、自然とほかのお客さん同士の会話を生む。

by Yaichiro Shotai

Walking toward Motomachi from Ishikawacho Station, I discovered B&W, a small 2nd-floor bar with large windows allowing a glimpse of the homey interior. I couldn't resist checking it out! The relaxed, non-smoking atmosphere and wooden furnishings made me feel right at home.

The bar has four rotating taps of craft beer (half ¥550~/pint ¥950~). To start I decided on Yokohama Brewery's Tsumugi, a hazy Belgian blond ale with a dry, fruity flavor. I was also fortunate enough to try the Apple White by Yatsugatake Beer.

Owner and sommelier Hisaya Tamoto selects each bottle of wine

(glass ¥700~/bottle ¥3000~) according to the season and the dishes he serves. Tamoto recommends the orange wine, an uncommon variety of white wine made by leaving the grape skins and seeds in contact with the fermenting grapes. This gives it an orange color and delivers a unique aroma and refreshing, complex taste. Tamoto's dishes are simple, but they consist of an array of styles and tastes which he picked up from experience working at various restaurants. I tried the Liver Mousse (¥480) and the juicy Duck Carpaccio (¥650), every bite of which bursts with umami. The Marinated Mushrooms with Balsamic Sauce (¥380) was tangy and

fresh, a perfect match for beer or wine. You can also enjoy a mix of these dishes all in one "Otsumami Plate" (¥600/person). Tamoto holds tasting events once a month. "I'm planning a *nabe* (hot pot) party next," he says with a smile. "It'll be perfect for the cold weather!"

Customers kept coming in, one after another as we talked. They probably peered through the window and were drawn in just as I was! The interior consists of a counter with 12 seats surrounding a big screen for watching sports or movies. The cozy, living-room-like atmosphere is the perfect setting for lively conversations between customers.

HOMMOKU BASE

Naka-ku Honmoku-cho 1-9

中区本牧町1-9

Hours: 11:00~19:00

Tel: 045-622-4411

Website: hommoku-base.com/hommokubase



2018年4月、本牧に新しいコミュニティスペース「本牧 BASE」がオープンした。設備は完全にバリアフリー化されていて、幅広い年齢層が使いやすい環境が整っている。ユニバーサルデザインのトイレや授乳室も完備され、すべての住民が地域の会合やイベントに活用できるように配慮されている。

併設の小さなカフェではパスタやカレー、ピザ(すべて700円~800円)などの軽食や、コーヒーや紅茶(各400円)、生ビールやカクテル

(各500円)が提供されていて、地域住民が気軽に楽しめるように格安な価格設定で、ちょっとつまみながら会話を楽しむ場所にもなっている。

Residents of Honmoku welcomed a brand new community space to their neighborhood in April of 2018 called HOMMOKU BASE (spelled differently than the area, but pronounced the same). After surveys and much planning, the community leaders strove to create a barrier-free environment that all residents could use and enjoy. A wheelchair accessible bathroom, a nursing room for new mothers, and a space for all to use for meetings or events were incorporated into the concept to ensure every member of the community felt included.

A small cafe was also added as part of the plan. The cafe offers light food like pasta, beef curry, and pizza (all ¥700~¥800) and a mixture of drinks from coffee and tea (both ¥400) to alcoholic beverages, such as draft beer and cocktails (both ¥500). The cafe is more a service for local residents than a money-making venture, so prices are very reasonable. It also provides a place for residents to chat over a bite to eat.

メインルームには、スタジオ設備が設けられ、コミュニティFM開局に向けて準備が進められている。ラジオ放送局長を務めているのは、本牧出身で作曲家・キーボード演奏家の笹原延介。スタッフは13人ほどで、地元住民のために24時間放送、地域のニュースや告知、旅行者向けの情報、交通情報、天気・災害情報などが放送されるほか、英語や中国語、韓国語の放送も今後順次対応する予定だ。

本牧BASEのロゴは、遠くから見ると窓のようだが、近くで見ると「NEWS」の文字になっていることがわかる。NEWSは、コンパスの東西南北(N=北、E=西、W=東、S=南)も表している、ここには、どこから来た人でも迎え入れてくれることを象徴しているのだ。

Attached to the main room of HOMMOKU BASE is the makings of a community FM broadcasting station. Music studio veteran, composer/keyboardist and Honmoku native Nobusuke Sasahara is the head of the radio station in the making. With a staff of about thirteen, he plans to broadcast 24 hours a day for the residents of Yokohama's Naka Ward. Programming will cover local news and announcements, tourist information, traffic reports, weather/disaster alerts, and more. Plans are also in the works for English broadcasts with the prospect of Chinese and Korean programming, too.

If you look closely at the HOMMOKU BASE logo, which resembles a window from afar, you will notice that it is actually made up of four letters. The letters spell out the word "NEWS", but are also meant to represent the four directions of the compass; north, south, east, west. From whichever direction you come, you are welcome to stop by for a visit.



Naka-ku Ishikawa-cho 2-64

中区石川町2-64

Hours: 9:00~20:00 / irregular holidays

Tel: 045-264-8370

Website: www.mtc-ishikawacho.net



MARKET TERRACE CAFE

石川町のコミュニティの若手リーダーたちは、前々から皆が集ってイベントの計画を立てたり、地域課題について話し合いができる場所を作りたいと考えていた。また、そこで気楽にくつろいで交流できるような場所にもしたいと考えた。その結果誕生したのが、マーケットテラスカフェ石川町。もちろん、石川町の住民以外にも大歓迎のスペースである。

2017年3月にオープンし、1階は主にコーヒーや紅茶(350円~450円)、ビール、ウイスキー、焼酎、カクテルといったアルコール類(550円~)も提供するカフェになっている。お酒がマ

ニューにあるが、店内はバーという雰囲気ではなく、家族連れも楽しめる。

フードメニューには、パスタ、カレー、シチュー、フレンチトースト、ケーキ、焼き菓子がある(~1,000円)。また、地元の住民がつくった手づくりの商品を展示販売するスペースが設けられており、店頭では、県内で採れた野菜も販売している。

カフェは約30人が座れるほどの広さで、天気の良い日はテーブルを外に出し、目の前に川が流れる素敵なロケーションでゆっくり過ごすことができる。無料Wi-Fiの利用が可能で、パソコンを持ってきて仕事をしたり、ネットサーフィ

ンしたりするのもよい。

また、石川町を訪れる人が街と繋がることのできる場として、カフェ周辺にあるいくつかの一軒家を改装して、交流スペース付ゲストハウスがオープンする予定だ。ゲストハウスのフロントとレストランは、このマーケットテラスカフェ石川町が担うことになる。利用者はレンタルサイクルを使って横浜の主要スポットにでかけることもできて、すぐ近くには石川町駅があるため、電車での移動も便利だ。数日間滞在すると、コミュニティメンバーの一員になったように地域に溶け込むことができるだろう。

Local community members in Ishikawacho wanted to create a place where all could gather to plan events and resolve problematic issues in the neighborhood. At the same time, they wanted a space for casual communication, mingling and relaxation. Their solution was Market Terrace Cafe—a combination community center, cafe, and marketplace. Of course, non-residents are welcome!

Opened in March of 2017, the first floor mainly operates as a cafe serving many types of coffee and tea (¥350~¥450) along with beer, whiskey, wine, *shochu* (Japanese spirits) and cocktails (all alcoholic drinks ¥550~). Though there are adult beverages on the menu, the

atmosphere isn't that of a bar—it's family friendly.

On the food menu is pasta, curry, stew, french toast, cake and a mix of baked goods. ¥1000 is about the maximum you'll pay for any of the dishes. Set up in front of the shop is a small produce stand selling vegetables grown in the prefecture. There are also handicrafts made by local residents on display inside the cafe. These, too, are available for purchase.

The cafe sits about thirty people total. In pleasant weather, tables are put out in front on the wide sidewalk which faces a canal. As you might imagine, the nicer the weather, the more popular the outside seating becomes. Free wi-fi

is available, so bring your laptop if you need to finish up some work or simply want to browse the net.

In order to give visitors a true feeling of the neighborhood, new apartment-style guesthouses, some with shared interactive space, have been set up nearby. The cafe acts as "front desk" and restaurant for the lodging facilities. There are a variety of room types for 40 people in total. Using the guesthouses as your base, you can rent a bike and get around town with ease. Ishikawacho Station is also a short walk away if cycling isn't for you. After staying a few nights you'll begin to feel like a genuine member of the community.



Crab Cakes

クラブケーキは、アメリカではお馴染みの料理ですが、日本ではまだまだあまり知られてはいないかも知れません。東海岸のメリーランド州やヴァージニア州を含むチェサピーク湾近郊が発祥の地です。チェサピーク湾はカニ漁が盛んなことからカニ料理も多く、中でもクラブケーキは有名な料理の一つです。

クラブケーキはほぐしたカニの身を卵やパン粉、炒めた玉葱などと合わせて、バーガーのパティのような形に作り、油で焼いたものです(周りにパン粉をまぶして油で揚げたものもあります)。外側はカリッと香ばしく、中はホロッと軽く、カニの風味と旨みが口の中全体に広がります。良いカニをたくさん使えば使うほど美味しくなるので、自分で作る時はカニの質を妥協しないでください!タルタルソースとの相性も良いです。

カニは高タンパク低脂肪のヘルシーな食材なので、美味しい上に太りにくく、その上眼精疲労対策にも効果があるみたいですよ。美味しいクラブケーキを食べながら健康も手に入れましょう!

Crab cakes are an American classic. They're a staple in the South Atlantic region of the US, particularly the Chesapeake Bay area where they originated due to an abundance of the crustacean.

Crab cakes consist of shredded crab meat mixed with eggs, breadcrumbs, and other ingredients like sauteed onions. They are formed into patties, coated in breadcrumbs, and fried until golden brown. They're crisp on the outside, light and fluffy on the inside. You will have to splurge on quality crabmeat if you want to make exceptional crab cakes. Tartar sauce is the recommended condiment.

Not only is crab delicious, but it's high in protein, low in fat, and rumored to be good for the eyes. How can you turn crab cakes down?

クラブケーキ

CRAB CAKES

カニ身	500g	crab meat	500g
炒めた玉葱	1ヶ分	sauteed onions	1
生パン粉	1カップ	breadcrumbs	1 cup
卵	1ヶ	egg	1
マヨネーズ	50g	mayonnaise	50g
パセリ	5g	parsley	5g
ディル	少々	dill	to taste
ウスターソース	12g	Worcestershire sauce	12g
粒マスタード	8g	grain mustard	8g
塩、胡椒	適量	salt & pepper	to taste
レモンくし切り	適量	lemon slices	optional

1. 全ての材料をボールに入れて混ぜ合わせる。
 2. 冷蔵庫で1~2時間寝かせて、8等分にしてパティの形に成形する。
 3. フライパンに少し多めの油を入れて熱し、中火でこんがり色づくまで焼く。
 4. 中まで火が入ったら、皿に盛りお好みでレモンやタルタルソースを添える。
1. Mix all the ingredients in a bowl.
 2. Refrigerate mix for 1~2 hours, then divide into 8 portions and form into patties.
 3. Generously coat pan with oil and fry on medium heat until golden brown.
 4. After evenly cooked, serve with a slice lemon and/or tartar sauce.

Creative Food Menu • Craft Beer & Wine
in a Friendly Atmosphere

**NOW
HIRING!**
スタッフ募集中

charcoal grill & bar

green

石川町

ISHIKAWACHO

MAP
10

NAKA-KU, ISHIKAWACHO 1-8

TEL 045-662-5993

Weekdays: 17:00-26:00

Weekends & Holidays: 16:00-26:00

馬車道

BASH AMICHI

MAP
11

NAKA-KU, BENTEN-DORI 6-79

TEL 045-263-8976

Lunch: 11:30-14:00

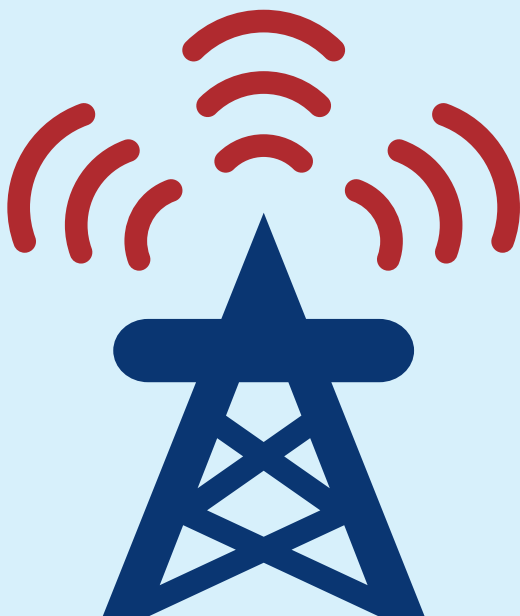
Sat, Sun, & Holidays
11:30-15:00

Dinner: 17:00-24:00

www.greenyokohama.com



American Craft Beer



MAP
2

MAP
28

Antenna America



YOKOHAMA

横浜駅ジョイナス 地下1階



SHINAGAWA

JR品川駅アトレ品川 3階



KANNAI

JR関内駅北口から徒歩5分

onlineshop  www.antenna-america.com/order.html

各店舗レジカウンターにて日本全国配送サービス

ウェブサイトからの通信販売も承っております



NAGANO TRADING @COM

